

# 实用旅游英语会话

Practical Travelling English

Conversation

王学仁 编



地震出版社

# 实用旅游英语会话

## Practical Travelling English Conversation

王学仁 编

地震出版社

1988

## 内 容 提 要

本书以由浅入深的方式介绍了旅游接待中的常用英语会话。全书共 46 课。前半部分内容主要为衣食住行方面的日常会话,后半部分为我国名胜古迹、交通、旅游机构等的介绍。书末附录部分收入了部分国家的首府及货币、常见商品、生活用品、食品及烹饪、外交和国际组织等的中英对照名称、术语。可供涉外人员使用参考。

本书的读者对象为导游人员,旅馆、饭店服务人员,外事接待工作人员,旅游职业学校学生,中学生以及英语自学者。

## 实用旅游英语会话

### Practical Travelling English Conversation

王学仁 编

---

北京出版社 出版

北京复兴路63号

北京朝阳展望印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

---

787×1092 1/32 8.75印张 196千字

1988年1月第一版 1988年11月第一次印刷

印数: 00001—21000

ISBN 7-5028-0089-1/H·6

(491) 定价: 2.70元

## 前 言

随着我国对外开放政策的实行,旅游事业蓬勃发展,世界各地来我国旅游、观光的人数不断增长,接待业务繁忙。提高饭店、旅游接待人员的外语水平,提高服务质量,更好地介绍国内经济、文化、交通、旅游及工艺美术等方面的发展,已成为对外接待服务工作中的一项重要内容。在这些方面的外语使用中,有其独自特点。有些专用名词、菜点名词和交通、商业、观光术语是一般书籍中不常见的。我们根据旅游、饭店及有关业务人员日常会话情况,草编了这本《实用旅游英语会话》,以供有关人员参考,同时此书也适合具有初中文化程度的自学者学习之用。

全书共有课文 46 课,收入附录 11 个,中英文对照。课文后词汇标有国际音标、注释,可供读者学习和参考。在每一词句中,力求适合中外语言习惯,避免差错。

本书的编写得到了李霁野先生的帮助和推荐,在编写过程中,还得到了天津外国语学院、外贸学院、理工学院、师范大学、南开大学、财经学院和中国旅行社天津分社诸位同志大力协助。在此表示衷心感谢。由于我们水平有限,时间仓促,书中缺点错误在所难免,诚望读者不吝赐教,以便修正和补充。

编 者

# Contents

## 目 录

- Lesson 1 Greetings 问候 .....( 1 )
- Lesson 2 The Customs 海关 .....( 5 )
- Lesson 3 Announcement to the Guests  
对旅客广播 .....( 8 )
- Lesson 4 Reception Desk 旅馆接待处.....( 10 )
- Lesson 5 Room Service 客房服务.....( 16 )
- Lesson 6 Bellboy Service 侍者服务 .....( 18 )
- Lesson 7 Inquiry 问询 .....( 23 )
- Lesson 8 Porter Service 搬运服务 .....( 25 )
- Lesson 9 Service Counter 服务台.....( 29 )
- Lesson 10 Daily Service (I) 日常服务(一) .....( 33 )
- Lesson 11 Daily Service (II) 日常服务(二) .....( 37 )
- Lesson 12 Ringing the Bell 按铃服务 .....( 41 )
- Lesson 13 Washing Clothes 洗衣服 .....( 46 )
- Lesson 14 Repairing Daily Necessities  
修理生活用品 .....( 49 )
- Lesson 15 Taking Care of the Patient 照顾病人.....( 52 )
- Lesson 16 Visitors 访客 .....( 54 )
- Lesson 17 Elevator 乘电梯 .....( 56 )
- Lesson 18 Hiring a Taxi 租车 .....( 57 )
- Lesson 19 Telephone Calls 打电话.....( 60 )

Lesson 20	A Long Distance Call 长途电话	( 64 )
Lesson 21	Post and Cable Service 邮电服务处	( 69 )
Lesson 22	Service before Departure 行前服务	( 73 )
Lesson 23	Booking Train Tickets 订火车票	( 75 )
Lesson 24	Booking Airline Tickets 订飞机票	( 78 )
Lesson 25	The Bill 结帐	( 81 )
Lesson 26	Checking Luggage 托运行李	( 84 )
Lesson 27	Foreign Exchange 兑换外币	( 86 )
Lesson 28	Meeting and Seeing off 迎送	( 89 )
Lesson 29	Shopping 购物	( 94 )
Lesson 30	At the Barber's 理发	( 104 )
Lesson 31	A Talk 交谈	( 109 )
Lesson 32	Traffic 交通	( 112 )
Lesson 33	Travelling 旅行	( 119 )
Lesson 34	Food and Drink 饮食	( 124 )
Lesson 35	At the Dining Hall 餐厅	( 128 )
Lesson 36	Breakfast 早餐	( 132 )
Lesson 37	Lunch 午餐	( 134 )
Lesson 38	Dinner 正餐	( 137 )
Lesson 39	In a Café 咖啡馆	( 145 )
Lesson 40	Feast 宴席	( 149 )
Lesson 41	Time, Dates and Weather 时间、日期与天气	( 154 )
Lesson 42	Entertainments 娱乐	( 162 )
Lesson 43	Society 交际	( 170 )
Lesson 44	Business Dialogues 贸易谈判	( 179 )
Lesson 45	Sightseeing (Twenty Five Places for	

Tourism) 观光(25个游览胜地介绍).....	(186)
Lesson 46 Travel Organizations and the Others	
旅行机构及其他 .....	(218)
Appendix 附录	
1. Part of Countries, Their Capitals and Currencies	
部分国家的首府及货币名称 .....	(239)
2. Part of Commodities in the Shop	
小卖部部分商品名称 .....	(242)
3. Cooking Terms and Food Names	
烹饪术语及食品名称 .....	(242)
4. Fruits	
水果类 .....	(244)
5. Vegetables	
蔬菜类 .....	(244)
6. Principal Imports and Exports	
主要进出口商品 .....	(245)
7. Beverages (The Eight Kinds of Famous Chinese Wine and Other Drinks)	
饮料(八种中国名酒及其他饮料名称) .....	(245)
8. Inside the Hotel	
在旅馆里 .....	(247)
9. Furniture and Daily Necessities	
家具及日用品 .....	(249)
10. The United Nations and Other International Organizations	
联合国及主要国际组织 .....	(249)

11. Foreign Affairs

外交 .....(251)

Vocabulary 总词汇表.....(254)



## Lesson One Greetings

A: How do you do!

Good morning!

Good afternoon!

Good evening!

Good night!

Good-bye!

How are you this morning?

B: I am very well, thank you. And you?

A: Glad to meet you.

Welcome to our hotel.

We hope you'll have a good time in our hotel.

Come in, please.

Please go upstairs.

Sit down, please. (Take a seat)

Have a wash, please.

Do you smoke? Have a smoke, please.

Have some tea, please.

Take a rest, please.

Wait a moment, please.

What can I do for you?

Any comments and suggestions are welcome.

I'm sorry, I've made a mistake.

I'm sorry to have kept you waiting for such a long time.

I'm sorry to have troubled you so much.

Sorry! (I'm sorry!)

Excuse me!

Pardon! (Beg pardon!)

**B:** Never mind! It doesn't matter.

**A:** Wish you a good health!

Wish you success in your work!

Wish you a successful visit!

Please give my best regards to Mr. Coper.

Wish you a happy festival!

Merry Christmas!

Happy New Year to you!

**B:** The same to you.

**A:** January 1 is New Year's Day, the first day of the year.

Wish you a long life!

Wish you good luck!

Happy journey!

Bon voyage!

May I propose a toast to the friendship between the peoples of our two countries!

Please convey our best wishes to your people.

**B:** Thanks for your hospitality, I feel quite at home.

**A:** You are welcome.

Hope to see you again. Come again.

## Words and Expressions

greeting	['grɪtɪŋ]	n.	问候
greet	[grɪt]	vt.	问候
hotel	[hou'tel]	n.	旅馆
moment	['moumənt]	n.	片刻
upstairs	['ʌp'steəz]	adv.	在楼上, 往楼上
comment	['kɒmənt]	n.	评论, 批评
suggestion	[sə'dʒestʃən]	n.	建议, 意见
trouble	[trʌbl]	n.	苦恼, 麻烦
voyage	[vɔɪdʒ]	n.&v.	航程
propose	[prə'pəʊz]	v.	提议
toast	[təʊst]	n.	干杯
convey	[kən'veɪ]	v.	传达
hospitality	[,hɒspɪ'tælɪti]	n.	好客

### Note 注 释

1. How are you this morning? How are you?  
是见面时问候对方健康情况的寒暄语。
2. I'm very well, thank you. And you?  
And you? 是 And how are you? 简略说法。

## 【译文】 第 1 课 问 候

A: 你好!  
早上好!

下午好!

晚上好!

晚安!

再见!

你好吗?

B: 很好! 谢谢。你呢?

A: 见到你很高兴。

欢迎你来我们宾馆。

希望你在宾馆生活愉快。

请进。

请上楼。

请坐。

请擦脸。

请抽烟。

请用茶。

请休息一下。

请等一等。

我能为你做些什么?

请提宝贵意见。

对不起,我搞错了。

对不起,让你久等了。

对不起,太麻烦你了。

很抱歉!

对不起!

请原谅!

B: 不要紧!

A: 祝你身体健康!

祝你工作顺利  
祝你访问成功  
请向科珀先生问好。

祝你节日愉快!

祝你圣诞节快乐!

祝你新年快乐!

B: 祝你新年快乐!

A: 元月1号是元旦,是新年的第一天。

祝你长寿!

祝你幸福!

祝你旅途愉快!

祝你一路平安!

为我们两国人民之间的友谊干杯!

请向贵国人民转达中国人民的友谊。

B: 承蒙你们热情接待,我生活得象在自己家里一样。

A: 不要客气。

希望你下次再来。

## Lesson Two The Customs

### 1. Checking

A: Anything to declare?

B: Yes, I've got a bottle of perfume and a bottle of whisky.

A: One bottle of perfume?

B: Yes, one bottle of perfume.

A: And what's this?

- B: It's a bottle of whisky.
- A: All right. Thank you. Have you got anything to declare, madam?
- B: No.
- A: Would you mind opening the case? Right... now, you are cleared. Anything to declare, miss?
- B: Yes.
- A: What?
- B: I've got a bottle of chocolates.
- A: Are they liqueur chocolates?
- B: No, they're peppermint chocolates.
- A: All right. Have you got the passport?
- B: Yes, here it is.
- A: And have you got the suitcase?
- B: Yes, here.
- A: Here's the taxi.
- B: Good-bye!
- A: Good-bye! And thank you.

## 2. Porter Service

- A: Porter, will you take my baggage?
- B: Yes, sir. Any trunks to clear?
- A: Yes, I have two trunks coming. Will you attend to them, here are the checks and keys. Nothing dutiable.
- B: The express man will bring them over to the hotel.

## Words and Expressions

customs

['kʌstəmz]

n. 海关

declare	[di'kleə]	vt.	宣布, 申报
perfume	['pə:fju:m]	n.	香水
whisky	[wiski]	n.	威士忌
madam	['mædəm]	n.	女士, 夫人, 太太
chocolate	['tʃəkəlit]	n.	巧克力
liqueur	[li'kjuə]	n.	甜酒
peppermint	['pepəmint]	n.	薄荷
suitcase	['sju:tkeis]	n.	手提包

## 【译文】 第2课 海 关

### 1. 检查

A: 你有什么要申报的?

B: 我带有一瓶香水和一瓶威士忌。

A: 一瓶香水吗?

B: 对, 是一瓶香水。

A: 这是什么?

B: 是一瓶威士忌。

A: 好了, 谢谢。夫人(太太), 你有什么要申报的吗?

B: 没有。

A: 请打开皮箱。……好了, 检查完毕了。小姐, 你有什么要申报的吗?

B: 有。

A: 什么?

B: 我带有一瓶巧克力。

A: 是巧克力汁吗?

B: 不是,是薄荷巧克力。

A: 好了。你有护照吗?

B: 有,这就是。

A: 你带手提箱了吗?

B: 带了,这就是。

A: 出租汽车在这里。

B: 再见。

A: 再见,谢谢你。

## 2. 搬运服务

A: 搬运员,你能帮我提行李吗?

B: 先生,好的,还有其他皮箱要检查吗?

A: 我还有两只皮箱正在送过来,请你关照一下。这是对号牌和钥匙,里面没有要缴税的东西。

B: 运送员会把它们送到旅馆。

## Lesson Three Announcement to the Guests

The management extend their sincere welcome to all guests. The hotel wishes the guests to make themselves at their home and be comfortable and happy while staying here whether their stay is long or short.

The hotel is dedicated to render various services to satisfy the guests' wishes.

Suggestions in the way of improving or increasing guests' comfort are cordially solicited and welcomed.

Suggestions or complaints may be made to the management directly or through any one of the personnel of the hotel.



Shops for souvenirs and gifts are open from 9 a.m. to 8 p.m. on the main floor (in the first basement).

Checking out time is 12 noon. Guests will avoid an additional day's room charge by checking out on time. Baggages of checking out guests will be checked without charge.

Prompt checking out is encouraged to accommodate the incoming guests.

### Words and Expressions

extend	[iks'tend]	v.	给予
management	['mænɪdʒmənt]	n.	管理处
sincere	[sin'siə]	a.	衷心的
dedicate	['dedikeit]	v.	贡献
render	['rendə]	v.	报答
cordially	['kɔ:dʒəli]	adv.	热心地
solicit	[sə'lisit]	v.	恳求
complaint	[kəm'pleint]	n.	抱怨
personnel	[pə:sə'nel]	n.	全体人员
souvenir	['su:vəniə]	n.	纪念品
gift	[gift]	n.	礼物
basement	['beismənt]	n.	地下室
prompt	[prɒmpt]	a.	迅速
accommodate	[ə'kɒmədeit]	v.	接纳,接待
incoming	[in'kʌmɪŋ]	n.	到来